

# TABLE DES MATIÈRES

## Introduction

Albert VALDMAN, Julie AUGER et Deborah PISTON-HATLEN ..... 1

## Description de la situation sociolinguistique générale et aspects de la structure linguistique

### Partie A : Les bastions de la francophonie nord-américaine

Un bastion francophone en Amérique du Nord : le Québec  
Julie AUGER ..... 39

Le français en Acadie des Maritimes  
Lise DUBOIS ..... 81

Le français en Ontario  
Terry NADASDI ..... 99

La situation du français franco-américain : aspects linguistiques et sociolinguistiques  
Cynthia A. FOX et Jane S. SMITH ..... 117

La situation du français en Louisiane  
Michael D. PICONE et Albert VALDMAN ..... 143

### Partie B : Isolats et parlers périphériques

Les Franco-Terreneuviens et le franco-terreneuvien  
Ruth KING et Gary BUTLER ..... 169

Le français dans l'Ouest Canadien  
Douglas C. WALKER ..... 187

Le français vernaculaire des isolats américains  
Albert VALDMAN ..... 207

Le français de Saint-Barthélemy  
Robert CHAUDENSON ..... 229

## Phénomènes de contact linguistique et étiolement

Variation et étiolement en français cadien : perspectives comparées  
Kevin J. ROTTET ..... 243

Rôle des facteurs linguistiques et extra-linguistiques dans la dévernacularisation du parler des adolescents dans les communautés francophones minoritaires du Canada  
Raymond MOUGEON ..... 261

Un siècle de français cadien parlé en Louisiane  
Sylvie DUBOIS ..... 287

Le chiac de Moncton : description synchronique et tendances évolutives Marie-Ève PERROT.....	307
Le mitchif : langue franco-crie des Plaines Robert A. PAPEN.....	327
Le problème de la démarcation des variétés de langues en Louisiane : étiquettes et usages linguistiques Thomas A. KLINGLER.....	349
<b>Maintien et revitalisation des variétés endogènes</b>	
Attitudes et représentations linguistiques en contexte minoritaire. Le Québec et l'Acadie Michel FRANCARD.....	371
L'élaboration d'une norme endogène en Louisiane francophone Becky BROWN.....	389
La revitalisation endogène du cadien en Louisiane Barry Jean ANCELET et Amanda LAFLEUR.....	411
Le français en Acadie : maintien et revitalisation du français dans les provinces Maritimes Annette BOUDREAU.....	439
Les rôles respectifs du créole et du français dans l'identité culturelle de la diaspora haïtienne Flore ZÉPHIR.....	455
<b>Aspects historiques et comparatifs</b>	
Le français acadien au Canada et en Louisiane : affinités et divergences Ingrid NEUMANN-HOLZSCHUH en collaboration avec Patrice BRASSEUR et Raphaële WIESMATH.....	479
Français d'Amérique et créoles français : origines et structures Robert CHAUDENSON.....	505
Origine commune des français d'Amérique du Nord : le témoignage du lexique Steve CANAC-MARQUIS et Claude POIRIER.....	517
Correspondance et différenciation lexicales : le français du Missouri et le français canadien Robert VÉZINA.....	539
Sources documentaires pour l'histoire du français d'Amérique en lien avec les variétés régionales du français de France Pierre RÉZEAU.....	565